



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Sözlü Çeviride Terminoloji Çalışmaları	MTF2382	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Türkçe
Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Temel Meslek Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Hande Ersöz Demirdağ
Dersi Veren(ler)	Hande Ersöz Demirdağ
Asistan(lar)ı	

Dersin Amacı	Öğrenciye konferans çevirmenliği alanında terminoloji ve uzmanlık alanı bilgisi edinme becerisini kazandırmak.
Dersin İçeriği	söylem çözümlemesi, sözlü çeviriye yönelik araştırma teknikleri, terminolojiye yönelik çeviri çalışmaları .
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler konferans çevirmenliği mesleğinin özel alanları hakkında bilgi sahibi olurlar
2	Öğrenciler konferans çevirmenliği mesleğinin özel alanlarında araştırmanın önemi hakkında bilgi sahibi olurlar
3	Öğrenciler sözlü çeviride farklı alanlara ait terim araştırması yaparlar
4	Sözlü çeviride farklı alanlara ait terimlerin farklı yabancı dillerde araştırırlar
5	Öğrenciler konuşmalara özgü terminolojiyi çözümlerler

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Yazılı ve sözlü çeviri farkı, Konferans çevirmenliğinin özellikleri	https://aiic.net/
2	Özel alanlarda terminolojinin önemi.	Ders Kitabı
3	Terminoloji araştırma prensipleri .1	https://linguistech.ca/Outils+en+ligne++accueil
4	Terminoloji araştırma prensipleri .2	https://linguistech.ca/Outils+en+ligne++accueil
5	Terminoloji araştırma prensipleri .3	https://www.btb.termiumpius.gc.ca/tpv2guides/guides/chroniq/index-fra.html?lang=fra&letr=indx_autr8KcA5x7sBRyw&page=9SAnbe82Vciw.html

6	Araştırma uygulamaları 1	https://www.btb.termiplus.gc.ca/tpv2guides/guides/chroniq/index-fra.html?lang=fra&lettr=indx_autr8KcA5x7sBRyw&page=9SAube82Vciw.html
7	vize	Ders Kitabı
8	Ara Sınav 1	Ders Kitabı
9	Araştırma uygulamaları 3	https://whc.unesco.org/fr/list/1572/
10	Özel alanlarda söylem çözümlemesi 1	https://whc.unesco.org/fr/list/1572/
11	Özel alanlarda söylem çözümlemesi 2	https://whc.unesco.org/fr/list/1572/
12	Özel alanlarda sözlü çeviri çalışmaları 1	https://whc.unesco.org/fr/list/1572/
13	Özel alanlarda sözlü çeviri çalışmaları 2	https://whc.unesco.org/fr/list/1572/
14	Özel alanlarda sözlü çeviri çalışmaları 3	https://whc.unesco.org/fr/list/1572/
15	Final	Ders Kitabı

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	1	10
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	50
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	6	78
Derse Özgü Staj			
Ödev	1	4	4

Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	0	0	0
Projeler			
Sunum / Seminer	0	0	0
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	3	3
Toplam İşyükü			114
Toplam İşyükü / 30(s)			3.80
AKTS Kredisi			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----